

# КОНВЕНЦИЯ

# О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

# КОНВЕНЦИЯ

## О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



«...полное развитие страны, благосостояние всего мира и дело  
мира требуют максимального участия женщин наравне с  
мужчинами во всех областях»

# Содержание

	<i>Стр.</i>
<b>Введение</b>	
Содержание и значение Конвенции . . . . .	1
Преамбула. . . . .	4
<b>Часть I</b>	
Дискриминация (статья 1) . . . . .	5
Меры в области политики (статья 2) . . . . .	5
Гарантия основных прав человека и основных свобод (статья 3). . . . .	6
Специальные меры (статья 4) . . . . .	6
Стереотипность и предрассудки в отношении роли мужчин и женщин (статья 5) . . . . .	6
Проституция (статья 6). . . . .	7
<b>Часть II</b>	
Политическая и общественная жизнь (статья 7) . . . . .	7
Представительство (статья 8) . . . . .	7
Гражданство (статья 9). . . . .	7
<b>Часть III</b>	
Образование (статья 10). . . . .	8
Занятость (статья 11) . . . . .	8
Здравоохранение (статья 12) . . . . .	9
Экономические и социальные блага (статья 13) . . . . .	10
Женщины в сельских районах (статья 14) . . . . .	10
<b>Часть IV</b>	
Законодательство (статья 15). . . . .	11
Брак и семейная жизнь (статья 16). . . . .	11
<b>Часть V</b>	
Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (статья 17). . . . .	12
Национальные доклады (статья 18) . . . . .	13
Правила процедуры (статья 19) . . . . .	13
Заседания Комитета (статья 20) . . . . .	13
Доклады Комитета (статья 21) . . . . .	13
Роль специализированных учреждений (статья 22) . . . . .	14

**Часть VI**

Последствия для других договоров (статья 23) . . . . .	14
Обязательство государств-участников (статья 24). . . . .	14
Положения, связанные с применением Конвенции (статья 25–30). . . . .	14

## Введение

18 декабря 1979 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Она вступила в силу как международный договор 3 сентября 1981 года после того, как была ратифицирована двадцатой страной. К десятой годовщине Конвенции, отмечаемой в 1989 году, почти 100 государств выразили согласие соблюдать ее положения.

Выработка Конвенции явилась кульминационным моментом более чем 30-летней работы Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин — органа, учрежденного в 1946 году с целью следить за положением женщин и содействовать развитию прав женщин. Деятельность Комиссии имеет определяющее значение в выявлении всех областей, в которых женщины лишены равенства с мужчинами. В результате предпринимаемых ею усилий, направленных на улучшение положения женщин, был принят ряд деклараций и конвенций, центральным и наиболее всеобъемлющим документом среди которых является Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Конвенция занимает важное место в ряду международных договоров в области прав человека, фокусируя внимание на проблемах прав человека, с которыми сталкивается женская половина человечества. Свое духовное начало Конвенция берет в целях Организации Объединенных Наций: утверждать веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, равноправие мужчин и женщин. В этом документе разъясняется значение равенства и пути его достижения. В силу этого Конвенция представляет собой не только международный билль прав женщин, но и программу действий государств-участников в целях обеспечения гарантий осуществления этих прав.

В преамбуле Конвенции недвусмысленно признается, что «по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин», и подчеркивается, что такая дискриминация «нарушает принципы равноправия и уважения человеческого достоинства». Согласно определению, содержащемуся в Статье 1, под дискриминацией понимается «любое различие, исключение или ограничение по признаку пола (...) в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области». Конвенция со всей определенностью утверждает принцип равенства, включая в себя обращенное к государствам-участникам требование принимать «все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин, с тем чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами». (Статья 3)

В 14 последующих статьях конкретизируется, что необходимо делать в интересах обеспечения равенства. С позиции Конвенции выделяются три охватываемых ею аспекта положения женщин. Пристальное внимание уделяется гражданским правам и правовому статусу женщин. Кроме того, и в отличие от других договоров по правам человека, в Конвенции затрагивается также аспект воспроизводства населения и воздействия культурных факторов на отношения между полами.

Широчайшее внимание уделяется вопросу правового положения женщин. Интерес к основным правам на участие в политической жизни не угасает со времени принятия Конвенции о политических правах женщин в 1952 году. С учетом этого ее положения воспроизводятся в Статье 7 рассматриваемого документа, в соответствии с которой женщинам гарантируются права голосовать, занимать государственные посты и осуществлять государственные функции. Сюда же относится предоставляемая женщинам возможность на равных правах представлять свою страну на международном уровне (Статья 8). Положения Конвенции о гражданстве замужней женщины, принятой в 1957 году, находят отражение в Статье 9, в которой предусматривается сохранение женщинами своего гражданства независимо от их семейного положения. Тем самым Конвенция обращает внимание на тот факт, что зачастую правовой статус женщины увязывается с ее состоянием в браке, в результате чего она ставится в зависимость от гражданства мужа, скорее чем остается полноправной личностью. В Статьях 10, 11 и 13, соответственно, утверждаются права женщин на отсутствие дискриминации в областях образования, занятости и экономической и социальной жизни. Этим требованиям уделяется особое внимание применительно к положению женщин, проживающих в сельской местности, особые проблемы и жизненно важный экономический вклад которых, как отмечается в Статье 14, требуют большего внимания в планировании политики. В Статье 15 утверждается полное равенство женщин в гражданских и коммерческих делах, а также содержится требование «считать недействительными» все документы, направленные на ограничение правоспособности женщин. Наконец, в Статье 16 Конвенция вновь обращается к вопросу брака и семейных отношений, утверждая равные права и обязанности женщин и мужчин в отношении выбора супруга, выполнения родительских функций по отношению к детям, личных прав и распоряжения имуществом.

Наряду с вопросами гражданских прав, серьезное внимание уделяется в Конвенции такому в высшей степени насущному для женщин аспекту, как их права в области воспроизводства. Тон в этом плане задает преамбула, в которой указывается, что «роль женщины в продолжении рода не должна быть причиной дискриминации». Конвенция неоднократно возвращается к теме о связи между дискриминацией и ролью женщины в репродуктивном поведении. Например, в Статье 5 указывается необходимость обеспечивать «правильное понимание материнства как социальной функции» и содержится требование о полном разделении ответственности за воспитание детей между обоими полами. В соответствии с этим права, касающиеся охраны материнства и ухода за детьми, провозглашены в качестве основных и оговариваются во всех частях Конвенции, о чем бы ни шла речь: найме, семейном праве, охране здоровья или образовании. В число обязанностей общества включается предоставление социальных услуг, в частности, создание учреждений по уходу за детьми, позволяющих мужчинам и женщинам совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни. Рекомендуются и «не считаются дискриминационными» специальные меры, направленные на охрану материнства (Статья 4). В Конвенции утверждается также право женщин на выбор в вопросах рождения ребенка. Следует отметить, что Конвенция является единственным из договоров о правах человека, в котором упоминается вопрос планирования семьи. Государства-участники обязаны включать консультации о планировании размера семьи в

процесс обучения (Статья 10h) и разрабатывать кодексы семьи, гарантирующие право женщин «свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рожденьями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право» (Статья 16e).

Третьей общей установкой, на которую ориентирована Конвенция, является расширение нашего понимания концепции прав человека — в ней официально признается влияние культурной среды и традиций в плане ограничения полного использования женщинами своих основополагающих прав. Формами проявления этих сил являются стереотипные представления, обычаи и нормы, создающие многочисленные правовые, политические и экономические препятствия на пути улучшения положения женщин. Отмечая эту взаимосвязь, преамбула Конвенции подчеркивает, «что для достижения полного равенства между мужчинами и женщинами необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье». В этой связи на государства-участники возлагается обязанность стремиться к изменению социальных и культурных моделей поведения личности с целью искоренения «предрасудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин» (Статья 5). Далее, в Статье 10c предписывается пересматривать учебники, школьные программы и методы обучения в целях устранения стереотипных концепций в области образования. Наконец, все положения Конвенции, в которых утверждаются равные обязанности обоих полов в семейной жизни и их равные права в отношении образования и найма, самым серьезным образом нацелены против бытующих в сфере культуры шаблонов, рисующих сферу общественной деятельности как мужскую прерогативу, а дом — как поле женской деятельности. В целом Конвенция представляет собой всеобъемлющую структуру, позволяющую бросить вызов различным силам, которые проводят и поддерживают дискриминацию по признаку пола.

Контроль за осуществлением Конвенции осуществляет Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ). Мандат Комитета и порядок выполнения договора определяются в статьях 17-30 Конвенции. Комитет состоит из 23 экспертов, выдвигаемых правительствами и избираемых государствами-участниками как лица, «обладающие высокими моральными качествами и компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией».

Предусматривается, что государства-участники представляют Комитету по крайней мере через каждые четыре года доклады по странам, сообщая в них о мерах, принятых ими для выполнения положений Конвенции. На своих ежегодных сессиях члены Комитета обсуждают эти доклады с представителями правительств и изучают совместно с ними пути принятия конкретными странами дальнейших действий. Кроме того, Комитет выносит общие рекомендации государствам-участникам по вопросам, касающимся ликвидации дискриминации в отношении женщин.

Ниже приводится полный текст Конвенции.

## **Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин**

*Государство — участник настоящей Конвенции,*

*учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,*

*учитывая, что Всеобщая декларация прав человека подтверждает принцип недопущения дискриминации и провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в ней, без какого-либо различия, в том числе различия в отношении пола,*

*учитывая, что на государства — участники международных пактов о правах человека возлагается обязанность обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными, культурными, гражданскими и политическими правами,*

*принимая во внимание международные конвенции, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в целях содействия равноправию мужчин и женщин,*

*учитывая также резолюции, декларации и рекомендации, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях содействия равноправию мужчин и женщин,*

*будучи, однако, озабочены тем, что, несмотря на эти различные документы, по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин,*

*напоминая, что дискриминация женщин нарушает принципы равноправия и уважения человеческого достоинства, препятствует участию женщин наравне с мужчиной в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны, мешает росту благосостояния общества и семьи и еще больше затрудняет полное раскрытие возможностей женщин на благо своих стран и человечества,*

*будучи озабочены тем, что в условиях нищеты женщины имеют наименьший доступ к продовольствию, здравоохранению, образованию, профессиональной подготовке и возможностям для трудоустройства, а также к другим потребностям,*

*будучи убеждены, что установление нового международного экономического порядка, основанного на равенстве и справедливости, будет значительно способствовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами,*

*подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма, неоколониализма, агрессии, иностранной оккупации и господства и вмешательства во внутренние дела государств является необходимой для полного осуществления прав мужчин и женщин,*



*подтверждая*, что укрепление международного мира в безопасности, ослабление международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами, независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение и в особенности ядерное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами и осуществление права народов, находящихся под иностранным и колониальным господством и иностранной оккупацией, на самоопределение и независимость, а также уважение национального суверенитета и территориальной целостности государств будут содействовать социальному прогрессу и развитию и, как следствие этого, будут способствовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами,

*будучи убеждены* в том, что полное развитие страны, благосостояние всего мира и дело мира требуют максимального участия женщин наравне с мужчинами во всех областях,

*учитывая* значение вклада женщин в благосостояние семьи и в развитие общества, до сих пор не получившего полного признания, социальное значение материнства и роли обоих родителей в семье и в воспитании детей и сознавая, что роль женщины в продолжении рода не должна быть причиной дискриминации, поскольку воспитание детей требует совместной ответственности мужчин и женщин и всего общества в целом,

*признавая*, что для достижения полного равенства между мужчинами и женщинами необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье,

*преисполненные решимости* осуществить принципы, провозглашенные в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, и для этой цели принять меры, необходимые для ликвидации такой дискриминации во всех ее формах и проявлениях,

*согласились* о нижеследующем:

## **Часть I**

### **Статья 1**

Для целей настоящей Конвенции понятие «дискриминация в отношении женщин» означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области.

### **Статья 2**

Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

а) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа;

б) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;

в) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;

г) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;

д) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия;

е) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;

ж) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.

### **Статья 3**

Государства-участники принимают во всех областях, и в частности в политической, социальной, экономической и культурной областях, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин с тем, чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами.

### **Статья 4**

1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сокращение неравноправных или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения.

2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным.

### **Статья 5**

Государства-участники принимают все соответствующие меры с целью:

а) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин;

б) обеспечить, чтобы семейное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин за воспитание и развитие своих детей при условии, что во всех случаях интересы детей являются преобладающими.

## **Статья 6**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин.

## **Часть II**

### **Статья 7**

Государства-участники принимают все соответствующие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны и, в частности, обеспечивают женщинам на равных условиях с мужчинами право:

а) голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы;

б) участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все государственные функции на всех уровнях государственного управления;

в) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны.

### **Статья 8**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций.

### **Статья 9**

1. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа.

2. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении гражданства их детей.

### **Часть III**

#### **Статья 10**

Государства-участники принимают все соответствующие меры для того, чтобы ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить им равные права с мужчинами в области образования и, в частности, обеспечить на основе равенства мужчин и женщин:

а) одинаковые условия для ориентации в выборе профессии или специальности, для доступа к образованию и получению дипломов в учебных заведениях всех категорий как в сельских, так и в городских районах; это равенство обеспечивается в дошкольном, общем, специальном и высшем техническом образовании, а также во всех видах профессиональной подготовки;

б) доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу одинаковой квалификации, школьным помещениям и оборудованию равного качества;

в) устранение любой стереотипной концепции роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения путем поощрения совместного обучения и других видов обучения, которые будут содействовать достижению этой цели, и, в частности, путем пересмотра учебных пособий и школьных программ и адаптации методов обучения;

г) одинаковые возможности получения стипендий и других пособий на образование;

д) одинаковые возможности доступа к программам продолжения образования, включая программы распространения грамотности среди взрослых и программы функциональной грамотности, направленные, в частности, на сокращение как можно скорее любого разрыва в знаниях мужчин и женщин;

е) сокращение числа девушек, не заканчивающих школы, и разработку программ для девушек и женщин, преждевременно покинувших школу;

ж) одинаковые возможности активно участвовать в занятиях спортом и физической подготовкой;

з) доступ к специальной информации образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о планировании размера семьи.

#### **Статья 11**

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- a) право на труд как неотъемлемое право всех людей;
- b) право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев отбора при найме;
- c) право на свободный выбор профессии или рода работы, на продвижение в должности и гарантию занятости, а также на пользование всеми льготами и условиями работы, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, включая ученичество, профессиональную подготовку повышенного уровня и регулярную переподготовку;
- d) право на равное вознаграждение, включая получение льгот, на равные условия в отношении труда равной ценности, а также на равный подход к оценке качества работы;
- e) право на социальное обеспечение, в частности в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, инвалидности, по старости и в других случаях потери трудоспособности, а также право на оплачиваемый отпуск;
- f) право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе по сохранению функции продолжения рода.

2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают соответствующие меры для того, чтобы:

- a) запретить, под угрозой применения санкций, увольнение с работы на основании беременности или отпуска по беременности и родам или дискриминацию ввиду семейного положения при увольнении;
- b) ввести оплачиваемые отпуска или отпуска с сопоставимыми социальными пособиями по беременности и родам без утраты прежнего места работа, старшинства или социальных пособий;
- c) поощрять предоставление необходимых дополнительных социальных услуг, с тем чтобы позволить родителям совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни, в частности посредством создания и расширения сети учреждений по уходу за детьми;
- d) обеспечивать женщинам особую защиту в период беременности на тех видах работ, вредность которых для их здоровья доказана.

3. Законодательство, касающееся защиты прав, затрагиваемых в настоящей статье, периодически рассматривается в свете научно-технических знаний, а также пересматривается, отменяется или расширяется, насколько это необходимо.

## **Статья 12**

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области здравоохранения, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин доступ к медицинскому обслуживанию, в частности в том, что касается планирования размера семьи.

2. Наряду с положениями пункта 1 этой статьи, государства-участники обеспечивают женщинам соответствующее обслуживание в период беременности, родов и послеродовой период, предоставляя, когда это необходимо, бесплатные услуги, а также соответствующее питание в период беременности и кормления.

### **Статья 13**

Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в других областях экономической и социальной жизни, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- a) право на семейные пособия;
- b) право на получение займов, ссуд под недвижимость и других форм финансового кредита;
- c) право участвовать в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни.

### **Статья 14**

1. Государства-участники принимают во внимание особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины, проживающие в сельской местности, и значительную роль, которую они играют в обеспечении экономического благосостояния своих семей, в том числе их деятельность в нетоварных отраслях хозяйства, и принимают все соответствующие меры для обеспечения применения положения этой Конвенции к женщинам, проживающим в сельской местности.

2. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин их участие в развитии сельских районов и в получении выгод от такого развития, и, в частности, обеспечивают таким женщинам право:

- a) участвовать в разработке и осуществлении планов развития на всех уровнях;
- b) на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию, включая информацию, консультации и обслуживание по вопросам планирования размера семьи;
- c) непосредственно пользоваться благами программ социального страхования;
- d) получать все виды подготовки и формального и неформального образования, включая функциональную грамотность, а также пользоваться услугами всех средств общинного обслуживания, консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам, в частности для повышения их технического уровня;
- e) организовывать группы самопомощи и кооперативы, с тем чтобы обеспечить равный доступ к экономическим возможностям посредством работы по найму или независимой трудовой деятельности;

- f) участвовать во всех видах коллективной деятельности;
- g) на доступ к сельскохозяйственным кредитам и займам, системе сбыта, соответствующей технологии и на равный статус в земельных и аграрных реформах, а также в планах переселения земель;
- h) пользоваться надлежащими условиями жизни, особенно жилищными условиями, санитарными услугами, электро- и водоснабжением, а также транспортом и средствами связи.

## **Часть IV**

### **Статья 15**

1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.
2. Государства-участники предоставляют женщинам одинаковую с мужчинами гражданскую правоспособность и одинаковые возможности ее реализации. Они, в частности, обеспечивают им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также равное отношение к ним на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.
3. Государства-участники соглашаются, что все договоры и все другие частные документы любого рода, имеющие своим правовым последствием ограничение правоспособности женщин, считаются недействительными.
4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства, касающегося передвижения лиц и свободы выбора места проживания и местожительства.

### **Статья 16**

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех вопросах, касающихся брака и семейных отношений, и, в частности, обеспечивают на основе равенства мужчин и женщин:
  - a) одинаковые права на вступление в брак;
  - b) одинаковые права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;
  - c) одинаковые права и обязанности в период брака и при его расторжении;
  - d) одинаковые права и обязанности мужчин и женщин как родителей, независимо от их семейного положения, в вопросах, касающихся их детей; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
  - e) одинаковые права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рожденьями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;

f) одинаковые права и обязанности быть опекунами, попечителями, доверителями и усыновителями детей или осуществлять аналогичные функции, когда они предусмотрены национальным законодательством; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;

g) равные личные права мужа и жены, в том числе право выбора фамилии, профессии и занятия;

h) равные права супругов в отношении владения, приобретения, управления, пользования и распоряжения имуществом как бесплатно, так и за плату.

2. Обручение и брак ребенка не имеют юридической силы, и принимаются все необходимые меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.

## **Часть V**

### **Статья 17**

1. Для рассмотрения хода осуществления настоящей Конвенции учреждается Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (далее именуемый Комитет), состоящий в момент вступления Конвенции в силу из восемнадцати, а после ее ратификации или присоединения к ней тридцать пятого государства-участника, из двадцати трех экспертов, обладающих высокими моральными качествами и компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией. Эти эксперты избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в своем личном качестве, при этом учитывается справедливое географическое распределение и представительство различных форм цивилизации, а также основных правовых систем.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции. По меньшей мере за три месяца до срока проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь готовит список, в котором в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список государствам-участникам.

4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, выбранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и



абсолютное большинство голосов представителей государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

5. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий девяти членов, избранных на первых выборах, истекает по прошествии двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих девяти членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

6. Избрание пяти дополнительных членов Комитета проводится в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 этой статьи после ратификации или присоединения к Конвенции тридцать пятого государства. Срок полномочий двух дополнительных членов, избранных таким образом, истекает по прошествии двух лет; фамилии этих двух членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

7. Для заполнения непредвиденных вакансий государство-участник, эксперт которого прекратил функционировать в качестве члена Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан при условии одобрения Комитетом.

8. Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **Статья 18**

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклад о законодательных, судебных, административных или других мерах, принятых ими для выполнения положений настоящей Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этой связи:

а) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного государства; и

б) после этого по крайней мере через каждые четыре года и далее тогда, когда об этом запросит Комитет.

2. В докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции.

## **Статья 19**

1. Комитет утверждает свои собственные правила процедуры.

2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.

## **Статья 20**

1. Комитет ежегодно проводит заседания, как правило, в течение периода, не превышающего двух недель, с целью рассмотрения докладов, представленных в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции.

2. Заседания Комитета, как правило, проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в любом ином подходящем месте, определенном Комитетом.

#### **Статья 21**

1. Комитет ежегодно через Экономический и Социальный Совет представляет доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о своей деятельности и может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и рекомендации общего характера включаются в доклад Комитета наряду с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

2. Генеральный секретарь препровождает доклады Комитета Комиссии по положению женщин для ее информации.

#### **Статья 22**

Специализированные учреждения имеют право быть представленными при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их деятельности. Комитет может предложить специализированным учреждениям представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности.

### **Часть VI**

#### **Статья 23**

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает какие-либо более способствующие достижению равноправия между мужчинами и женщинами положения, которые могут содержаться:

- a) в законодательстве государства-участника; или
- b) в какой-либо другой международной конвенции, договоре или соглашении, имеющих силу для такого государства.

#### **Статья 24**

Государства-участники обязуются принимать все необходимые меры на национальном уровне для достижения полной реализации прав, признанных в настоящей Конвенции.

#### **Статья 25**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.
3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств. Присоединение осуществляется путем сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### **Статья 26**

1. Просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлена в любое время любым из государств-участников путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, если она признает необходимым принятие каких-либо мер, принимает решение о том, какие именно меры необходимо принять в отношении такой просьбы.

#### **Статья 27**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### **Статья 28**

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения.

2. Оговорка, несовместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря, который затем сообщает об этом всем государствам-участникам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.

#### **Статья 29**

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, не решенный путем переговоров, передается по просьбе одной из сторон на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с момента подачи заявления об арбитражном разбирательстве сторонам не удалось прийти к согласию относительно организации арбитражного разбирательства, любая из этих сторон может передать данный спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным обязательствами, содержащимися в пункте 1 этой статьи. Другие государства-участники не несут обязательств,

вытекающих из указанного пункта данной статьи, в отношении какого-либо государства-участника, сделавшего подобную оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### **Статья 30**

Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Published by the United Nations Department of Public Information  
DPI/993—10663—January 1991—2M  
Reprint—DPI/993—April 1992—2M